



<b>Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda</b>	<b>Official Gazette of the Republic of Rwanda</b>	<b>Journal Officiel de la République du Rwanda</b>
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

**A. Iteka rya Perezida /Presidential Order/ Arrêté Présidentiel**

**N° 51/01 ryo kuwa 02/08/2010**

Iteka rya Perezida ritanga imbabazi.....3

**N° 51/01 of 02/08/2010**

Presidential Order granting pardon.....3

**N° 51/01 du 02/08/2010**

Arrêté Présidentiel portant mesure de grâce.....3

**B. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/Prime Minister'Orders/ Arrêtés du Premier Ministre**

**N° 80/03 ryo kuwa 25/06/2010**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho .....8

**N° 80/03 of 25/06/2010**

Prime Ministerial Order appointing a Permanent Secretary .....8

**N° 80/03 du 25/06/2010**

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Secrétaire Permanent.....8

**N°81/03 ryo kuwa 25/06/2010**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya

Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.....12

**N°81/03 of 25/06/2010**

Prime Minister's Order determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Local Government .....12

**N°81/03 du 25/06/2010**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale.....12

**N°82/03 ryo kuwa 25/06/2010**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya

Minisitiri y'Ubuhinzi n'Ubworozi .....23

**N°82/03 of 25/06/2010**

Prime Minister's Order determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Agriculture and Animal Resources.....23

**N°82/03 du 25/06/2010**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales.....23

**N°83/03 ryo kuwa 25/06/2010**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Ibikorwa Remezo .....34

**N°83/03 of 25/06/2010**

Prime Minister's Order determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Infrastructure.....34

**N°83/03 du 25/06/2010**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures.....34

**N°84/03 ryo kuwa 25/06/2010**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi.....45

**N°84/03 of 25/06/2010**

Prime Minister's Order determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs .....45

**N°84/03 du 25/06/2010**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés.....45

**N°85/03 ryo kuwa 25/06/2010**

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora .....53

**N°85/03 of 25/06/2010**

Prime Minister's Order determining the structure and summary of job positions for the National Electoral Commission.....53

**N°85/03 du 25/06/2010**

Arrêté du Premier Ministre déterminant la structure et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Electorale.....53

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 51/01 RYO  
KUWA 02/08/2010 RITANGA  
IMBABAZI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 51/01 OF  
02/08/2010 GRANTING PARDON**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 51/01  
DU 02/08/2010 PORTANT MESURE  
DE GRACE**

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Kuvanirwaho  
igihano**

**Article One : Reprising the  
punishment**

**Article premier : Remise de la peine**

**Ingingo ya 2: Ibyo uvaniweho igihano  
agomba kubahiriza**

**Article 2: Conditions to be fulfilled by  
the beneficiary of clemency**

**Article 2: Conditions exigées du  
bénéficiaire de la grâce**

**Ingingo ya 3: Kwamburwa imbabazi.**

**Article 3: Revocation of pardon**

**Article 3: Révocation de la grâce**

**Ingingo ya 4: Guhinduka kw'ibyemezo**

**Article 4: Alteration of decisions**

**Article 4: Révision des décisions**

**Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri  
teka**

**Article 5: Authorities responsible for  
the implementation of this Order**

**Article 5: Autorités chargées de  
l'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira  
gukurikizwa.**

**Article 6: Commencement**

**Article 6: Entrée en vigueur**

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 51/01 RYO KUWA 02/08/2010 RITANGA IMBABAZI**

**Twebwe, KAGAME Paul,  
Perezida wa Repubulika;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 111, iya 112, iya 113, iya 121, n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko-teka n° 21/77 ryo kuwa 18/08/1977 rishyiraho Igitabo cy'amategeko ahana ibyaha, cyane cyane mu ngingo zaryo za 124, 125, 126, 127 na 129 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 13/2004 ryo kuwa 17/5/2004 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'inshinjabyaha cyane cyane mu ngingo zaryo za 227 na 230 na 231;

Hamaze kuzuzwa no kubahirizwa imihango yose ya ngombwa iteganyijwe n'amategeko;

**TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 51/01 OF 02/08/2010 GRANTING PARDON**

**We, KAGAME Paul,  
President of the Republic;**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, as amended to date, especially in its Articles 111, 112, 113, 121 and 201;

Pursuant to Law Decree n° 21/77 of 18/08/1977 instituting the Penal Code, especially in its Articles 124, 125, 126, 127 and 129 ;

Pursuant to Law n° 13/2004 of 17/5/2004 relating to the Code of criminal procedure, especially in its Articles 227, 230 and 231;

After fulfilling and in conformity with the requisite legal Procedures ;

**HAVE ODERED AND HEREBY**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 51/01 DU 02/08/2010 PORTANT MESURE DE GRACE**

**Nous, KAGAME Paul,  
Président de la République ;**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 111, 112, 113, 121 et 201;

Vu le Décret-loi n° 21/77 du 18/08/1977 instituant le Code Pénal, spécialement en ses articles 124, 125, 126, 127 et 129 ;

Vu la loi n° 13/2004 du 17/5/2004 portant Code de procédure pénale, spécialement en ses articles 227, 230 et 231;

Après avoir accompli et en conformité avec les procédures légales requises ;

**AVONS ARRETE ET ARRETONS**

ORDER

**Ingingo ya mbere : Kuvanirwaho igihano**

Bwana KALISA GAKUBA Alfred avaniweho igihano cy'igifungo yari ashigaje ku gihano cy'igifungo cy'imyaka itandatu (6) yari yarakatiwe n'Urukiko Rukuru ku wa 21/11/2008 mu rubanza RPA 0573/08/HC/KIG.

**Ingingo ya 2: Ibyo uvaniweho igihano agomba kubahiriza**

Uvaniweho igihano uvugwa mu ngingo ya mbere agomba kubahiriza ibi bikurikira:

- 1° Mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) kuva iri teka ritangajwe mu Gazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda, agomba kwiyerekana Umushinjacyaha Mukuru akamusigira kopi y'iri teka;
- 2° Agomba kujya yitaba Umushinjacyaha Mukuru rimwe mu mezi atatu (3) ku muni wagenwe n'Umushinjacyaha Mukuru;
- 3° Ntashobora kujya mu mahanga atabihereye uruhushya na Minisitiri

**Article One : Repriving the punishment**

Mr. KALISA GAKUBA Alfred who was convicted and sentenced to six (6) years of imprisonment by the High Court on 21/11/2008 under case n° RPA 0573/08/HC/KIG is pardoned for the remaining term of imprisonment which he has not yet served.

**Article 2: Conditions to be fulfilled by the beneficiary of clemency**

The beneficiary of clemency indicated in Article One shall:

- 1° Report to the Prosecutor General and give him/her a copy of this Order within fifteen (15) days from the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda;
- 2° Report to the Prosecutor General once every three (3) months on the day to be fixed by the Prosecutor General;
- 3° Not cross national borders without authority of the Minister in charge

**Article premier : Remise de la peine**

Monsieur KALISA GAKUBA Alfred bénéficie de la remise, pour la période restant à courir, de la peine d'emprisonnement de six (6) ans à laquelle il a été condamné par la Haute Cour en date du 21/11/2008 dans son arrêt RPA 0573/08/HC/KIG.

**Article 2 : Conditions exigées du bénéficiaire de la grâce**

La personne bénéficiaire de la grâce visée à l'article premier est tenue de :

- 1° Se présenter au Procureur Général dans quinze jours (15) à partir de la date de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République et lui remettre une copie du présent arrêté;
- 2° Se présenter une fois tous les trois (3) mois au Procureur Général au jour indiqué par le Procureur Général ;
- 3° Ne pas se rendre à l'étranger sans l'autorisation du Ministre ayant la

ufite ubutabera mu nshingano ze.

of justice.

justice dans ses attributions.

**Ingingo ya 3: Kwamburwa imbabazi.**

Uvugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka naramuka yongeye gukurikiranwaho icyaha nk'icyo avaniweho igihano kivugwa mu ngingo ya mbere y'iri teka cyangwa agakwirwa ikindi gihano cy'igifungo kubera ibindi byaha mbere y'uko igihe cy'igifungo yari yarakatiwe kirangira, cyangwa se akanyuranya n'ibivugwa mu ngingo ya 2 y'iri teka azahita yamburwa imbabazi azaba yarahawe kandi yongere afungwe kugira ngo arangize icyo gihano.

**Article 3: Revocation of pardon**

When the person indicated in Article One of this Order is prosecuted for the same offence for which he is pardoned as indicated in the same Article or is sentenced to a new term of imprisonment before the end of the original sentence or shall be in infringement of the provisions of Article 2 of this Order, he shall lose the benefits of the clemency and shall be taken back to prison to complete the original sentence.

**Article 3 : Révocation de la grâce**

Toute nouvelle poursuite engagée contre la personne visée à l'article premier du présent arrêté pour la même infraction dont la peine est remise dans ce même article ou toute nouvelle condamnation à une peine d'emprisonnement pour toute autre infraction ou toute violation des conditions reprises à l'article 2 du présent arrêté avant l'expiration du délai de la peine à laquelle elle avait été condamnée entraîne de plein droit la révocation de la mesure de clémence dont elle aura bénéficié et la condamnation sera ramenée à l'exécution.

**Ingingo ya 4: Guhinduka kw'ibyemezo**

Ibyemezo byose bikubiye muri iri teka bishobora koroshywa n'uwabifashe hakurikijwe imyifatire y'uwabifatiwe.

**Article 4: Alteration of decisions**

All conditions under this Order may be eased or modified depending on the conduct of the beneficiary of this Order.

**Article 4 : Révision des décisions**

Toutes les décisions prises dans le présent arrêté peuvent faire l'objet d'adoucissement suivant le comportement du concerné.

**Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka**

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu,

**Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order**

The Prime Minister, the Minister of Justice/Attorney General and the Minister of Internal Security are entrusted with the

**Article 5 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Premier Ministre, le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux et le Ministre de la Sécurité Intérieure sont chargés de

*Official Gazette n °31 of 02/08/2010*

bashinzwe kubahiriza iri teka.

implementation of this Order

l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 6: Igihe iteka ritangira gukurikizwa.**

**Article 6: Commencement**

**Article 6 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera tariki ya 02/08/2010.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 02/08/2010.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 02/08/2010.

Kigali, kuwa 02/08/2010

Kigali, on 02/08/2010

Kigali, le 02/08/2010

(sé)

(sé)

(sé)

**KAGAME Paul**  
Perezida wa Repubulika

**KAGAME Paul**  
President of the Republic

**KAGAME Paul**  
Président de la République

(sé)

(sé)

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirangocya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

(sé)

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Leta

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTERIAL ORDER N°80/03 ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°80/03 RYO KUWA 25/06/2010 OF 25/06/2010 APPOINTING A N°80/03 DU 25/06/2010 PORTANT  
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA PERMANENT SECRETARY NOMINATION D'UN SECRETAIRE  
UHORAHO PERMANENT

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyirwa mu bikorwa iri teka**

**Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées d'exécution du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**



**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°80/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA  
UHORAHO**

**PRIME MINISTERIAL ORDER N°80/03  
OF 25/06/2010 APPOINTING A  
PERMANENT SECRETARY**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
DU 25/06/2010 PORTANT  
NOMINATION D'UN SECRETAIRE  
PERMANENT**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17 n'ya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in Articles 17 and 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17 et 35 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu;

On proposal by the Minister of Internal Security;

Sur proposition du Ministre de la Sécurité Intérieure ;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho**

**Article One : Appointment**

**Article premier : Nomination**

Madamu KANTARAMA Pénélope agizwe Umunyamabanga Uhoraho muri Minisitiri

Mrs KANTARAMA Pénélope is hereby appointed Permanent Secretary in the Ministry

Madame KANTARAMA Pénélope est nommée Secrétaire Permanente au Ministère de la Sécurité Intérieure.

y'Umutekano mu Gihugu.

of Internal Security.

**Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Internal Security and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Sécurité Intérieure et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 3: Repealing provision**

**Article 3 : Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

**Article 4: Commencement**

**Article 4 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 19/10/2008.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 19/10/2008.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 19/10/2008.

Kigali, kuwa 25/06/2010

Kigali, on 25/06/2010

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZU Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil**  
Minisitiri w'Umutekano mu Gihugu

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**MAKUZU Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil**  
Minister of Internal Security

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**MAKUZU Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**Sheikh HARERIMANA Mussa Fazil**  
Ministre de la Sécurité Intérieure

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°81/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHU IMITERERE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO  
YA MINISITERI Y'UBUTEGETSI  
BW'IGIHUGU

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Ingingo ya 2: Imiterere

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'Ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

Ingingo ya 4: Abashinzwe gushyira mu  
bikorwa iri teka

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa

PRIME MINISTER'S ORDER N°81/03 OF  
25/06/2010 DETERMINING THE  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS FOR THE MINISTRY OF  
LOCAL GOVERNMENT

TABLE OF CONTENTS

Article one: Purpose of this Order

Article 2: Organizational Structure

Article 3: Repealing provision

Article 4: Implementation of this Order

Article 5: Commencement

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°81/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE  
L'ADMINISTRATION LOCALE

TABLE DE MATIERES

Article premier: Objet du présent arrêté

Article 2 : Structure organisationnelle

Article 3 : Disposition abrogatoire

Article 4 : Autorités chargées de  
l'exécution du présent arrêté

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°81/03 RYO KUWA 25/06/2010 RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 9/7/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3 n'iya 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/04/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza,

**ATEGETSE :**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°81/03 OF 25/06/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 1, 3 and 15;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/04/ 2010;

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°81/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DE L'ADMINISTRATION LOCALE**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Vu la loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles 1, 3 et 15 ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/04/ 2010;

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu.

**Ingingo ya 2: Imiterere**

Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu igizwe n'inzego z'imirimo zikurikira:

1. Ibiro bya Minisitiri;
2. Ibiro by'Umunyamabanga wa Leta;
3. Ibiro by'Umunyamabanga Uhoraho;
4. Ubuyobozi Bukuru bw'Igenamigambi;
5. Ubuyobozi Bukuru bw'Imitegekere y'Igihugu n'Imiyoborere;
6. Ubuyobozi Bukuru bw'Imibereho Myiza y'Abaturage n'Amajyambere Rusange;
7. Ishami rishinzwe Ubuyobozi n'Imari.

Imbonerahamwe y'inzego z'imirimo n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubutegetsi bw'Igihugu biri ku mugereka w'iri teka.

**Article One: Purpose of this Order**

This Order shall determine the structure and the summary of job positions for the Ministry of Local Government.

**Article 2: Organisational structure**

The organization structure of the Ministry of Local Government is the following:

1. The Office of the Minister;
2. The Office of the Minister of State;
3. The Office of the Permanent Secretary;
4. General Directorate of Planning, Monitoring and Evaluation;
5. General Directorate of Territorial Administration and Governance;
6. General Directorate of Social Welfare and Community Development;
7. Unit of Administration and Finance.

The Organizational chart and the summary of job positions of the Ministry of Local Government are annexed to this Order.

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale.

**Article 2 : Structure organisationnelle**

La structure organisationnelle du Ministère de l'Administration Locale est la suivante :

1. Le Cabinet du Ministre ;
2. Le Cabinet du Secrétaire d'Etat ;
3. Le Cabinet du Secrétaire Permanent;
4. Direction Générale de la Planification, Suivi et Evaluation;
5. Direction Générale de l'Administration Territoriale et Gouvernance ;
6. Direction Générale des Affaires Sociales et du Développement Communautaire;
7. Unité d'Administration et des Finances.

L'Organigramme et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale sont annexés au présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/06/2010

**Article 3: Authorities responsible for the Implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 25/06/2010

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

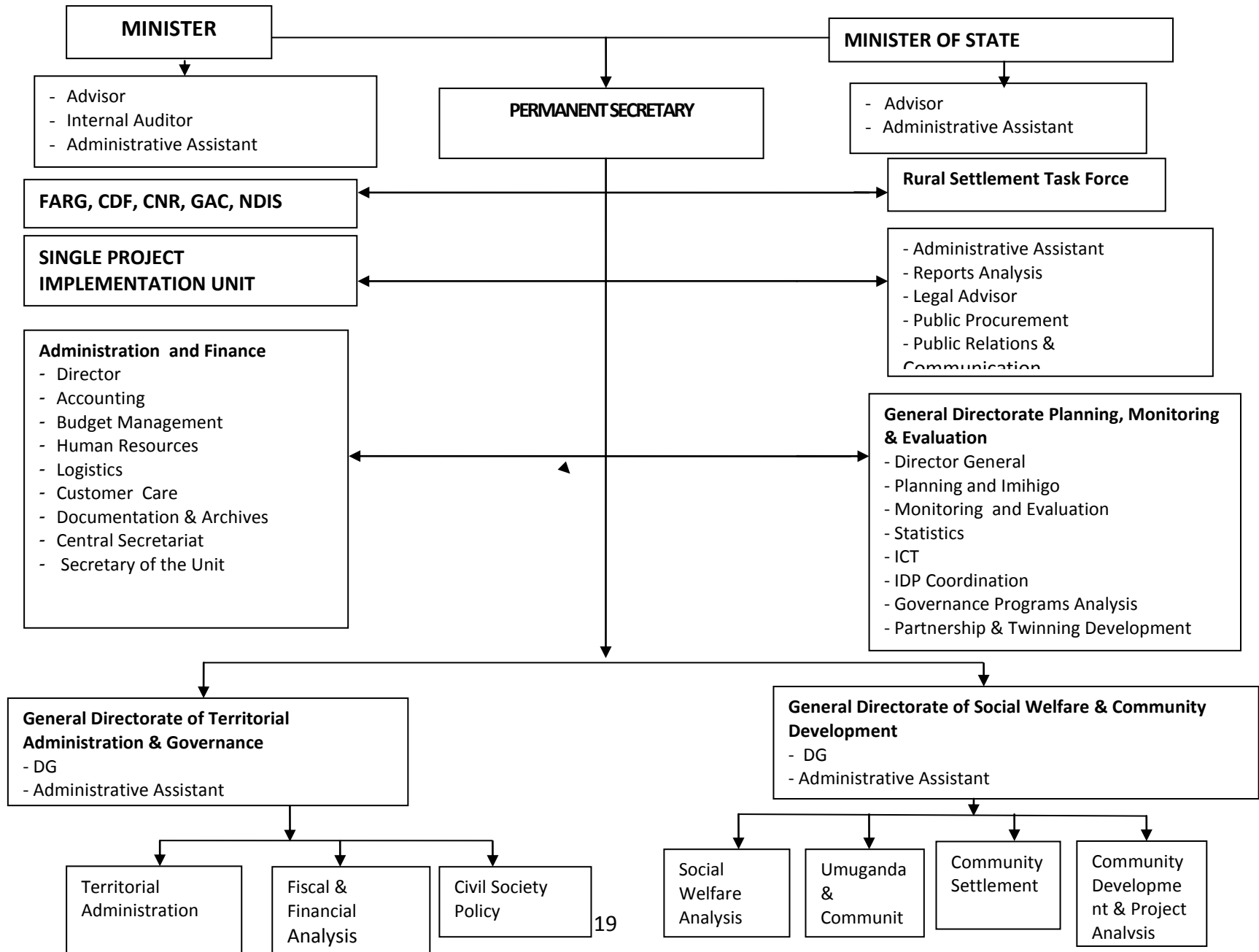
(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux



<b>UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 81/03 RYO KUWA 25/06/2010 RISHYIRAHU IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU</b>	<b>ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S ORDER N° 81/03 OF 25/06/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE MINISTRY OF LOCAL GOVERNMENT</b>	<b>ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER MINISTRE N° 81/03 DU 25/06/2010 2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DE L'ADMINISTRATION LOCALE</b>
--	---	--

**ORGANIZATIONAL CHART**



**SUMMARY OF JOBS**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Office of the Minister</b>	Minister	Minister of Local Government	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	Total		<b>4</b>
<b>Office of the Minister of State</b>	Minister of State	Minister of State in Charge of Social Affairs and Community Development	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Total		<b>3</b>
<b>Office of the Permanent Secretary</b>	Permanent Secretary	Permanent Secretary	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement	Procurement Officer	1
	Public Relations & Communication	Public Relations & Communication Officer	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Report Analysis	Professional in Charge of Report Analysis	1
	Total		<b>6</b>
	<b>General Directorate of Planning and Monitoring and evaluation</b>	Director General	Director General of Planning and M & E
Planning and Imihigo		Professional in charge of Planning and Imihigo	1
Monitoring & Evaluation		Monitoring & Evaluation	1
Statistics		Statistician	1
ICT		ICT Officer	2
IDP Program Coordination		Professional in Charge of IDP Program Coordination	2
Governance Programs		Professional in Charge of Governance Programs	1
Partnership and Twinning Development		Professional in Charge of Partnership and Twinning Development	1

Official Gazette n °31 of 02/08/2010

	Secretary	Secretary of Unit	1
	Total		<b>11</b>
<b>General Directorate of Territorial Administration &amp; Governance</b>	Director General	Director General in Charge of Territorial Administration & Governance	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Territorial Administration	Professional in Charge of Territorial Administration	5
	Fiscal and Financial Analysis	Professional in Charge of Fiscal and Financial Analysis	2
	Civil Society Policy	Professional in Charge of Civil Society Policy	1
	Total		<b>10</b>
<b>General Directorate of Social Welfare &amp; Community Development</b>	Director General	Director General in Charge of Social Welfare & Community Development	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Social Welfare Analysis	Professional in Charge of Social Welfare Analysis	2
	Community Dev't & Project Analysis	Professional in Charge of Community Dev't & Project Analysis	5
	Umuganda & Community Mobilisation	Professional in Charge of Umuganda & Community Mobilisation	1
	Community Settlement	Professional in Charge of Community Settlement	1
	Total		<b>11</b>
<b>Administration and Finance</b>	Director	Director of Administration and Finance	1
	Customer Care	Customer Care Officer	2
	Accountant	Accountant	1
	Budget Mgt	Budget Officer	1
	Human Resources	HR Officer	1
	Logistics Officer	Logistics Officer	1
	Documentation/Archives	Documentation & Archives Officer	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
		Secretary	2
	Secretary	Secretary of Unit	1
	Total		<b>12</b>
	<b>Total</b>		<b>57</b>

*Official Gazette n °31 of 02/08/2010*

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 81/03 ryo kuwa 25/06/2010 rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Ubutegetsi bw'Igihugu

Kigali, kuwa 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ububabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 81/03 of 25/06/2010 determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Local Government

Kigali, on 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic of Rwanda :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrête du Premier Ministre n° 81/03 du 25/06/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Administration Locale

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceaux de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Attorney General

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°82/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHO IMITERERE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA  
Y'IMIRIMO YA MINISITERI  
Y'UBUHINZI N'UBWOROZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°82/03  
OF 25/06/2010 DETERMINING THE  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS FOR THE MINISTRY OF  
AGRICULTURE AND ANIMAL  
RESOURCES

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°82/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE  
L'AGRICULTURE ET DES  
RESSOURCES ANIMALES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DE MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** Icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Imiterere

**Article 2:** Organizational Structure

**Article 2 :** Structure organisationnelle

**Ingingo ya 3:** Ivanwaho ry'Ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

**Article 3:** Repealing provision

**Article 3 :** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4:** Abashinzwe gushyira mu  
bikorwa iri teka

**Article 4:** Implementation of this Order

**Article 4 :** Autorités chargées de  
l'exécution du présent arrêté

**Ingingo ya 5:** Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa

**Article 5:** Commencement

**Article 5 :** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°82/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHO IMITERERE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA  
Y'IMIRIMO YA MINISITERI  
Y'UBUHINZI N'UBWOROZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°82/03  
OF 25/06/2010 DETERMINING THE  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS FOR THE MINISTRY OF  
AGRICULTURE AND ANIMAL  
RESOURCES**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°82/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DU MINISTERE DE  
L'AGRICULTURE ET DES  
RESSOURCES ANIMALES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 9/7/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3 n'ya 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE :**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 1, 3 and 15;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/05/ 2010;

**HEREBY ORDERS:**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Vu la loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles 1, 3 et 15;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/ 2010;

**ARRETE :**



**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi.

**Ingingo ya 2: Imiterere**

Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi igizwe n'inzego z'imirimo zikurikira:

1. Ibiro bya Minisitiri;
2. Ibiro by'Umunyamabanga Uhoraho;
3. Ubuyobozi Bukuru bw'Igenamigambi n'Ihuzabikorwa ry'abakozi;
4. Ubuyobozi Bukuru bw'Ibikomoka ku Buhinzi;
5. Ubuyobozi Bukuru bw'Ibikomoka ku bworozi;
6. Ishami ry'Imari n'Imicungire y'Abakozi.

Imbonerahamwe y'inzego z'imirimo n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisiteri y'Ubuhanzi n'Ubworozi biri ku mugereka w'iri teka.

**Article One: Purpose of this Order**

This Order shall determine the structure and the summary of job positions for the Ministry of Agriculture and Animal Resources.

**Article 2: Organisational structure**

The organization structure of the Ministry of Agriculture and Animal Resources is the following:

1. the Office of the Minister;
2. the Office of the Permanent Secretary;
3. the General Directorate of Strategic Planning and Programs Coordination;
4. the General Directorate of Crop Production;
5. the General Directorate of Animal Production;
6. the Unit of Administration and Finance.

The Organizational chart and the summary of job positions of the Ministry of Agriculture and Animal Resources are annexed to this Order.

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales.

**Article 2 : Structure organisationnelle**

La structure organisationnelle du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales est la suivante :

1. le Cabinet du Ministre ;
2. le Cabinet du Secrétaire Permanent ;
3. la Direction Générale de la Planification Stratégique et de la Coordination des Programmes ;
4. la Direction Générale de la Production Végétale ;
5. la Direction Générale de la Production Animale ;
6. l'Unité d'Administration et des Finances.

L'Organigramme et la synthèse des emplois du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales sont annexés au présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/06/2010

**Article 3: Authorities responsible for the Implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Agriculture and Animal Resources and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 25/06/2010

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

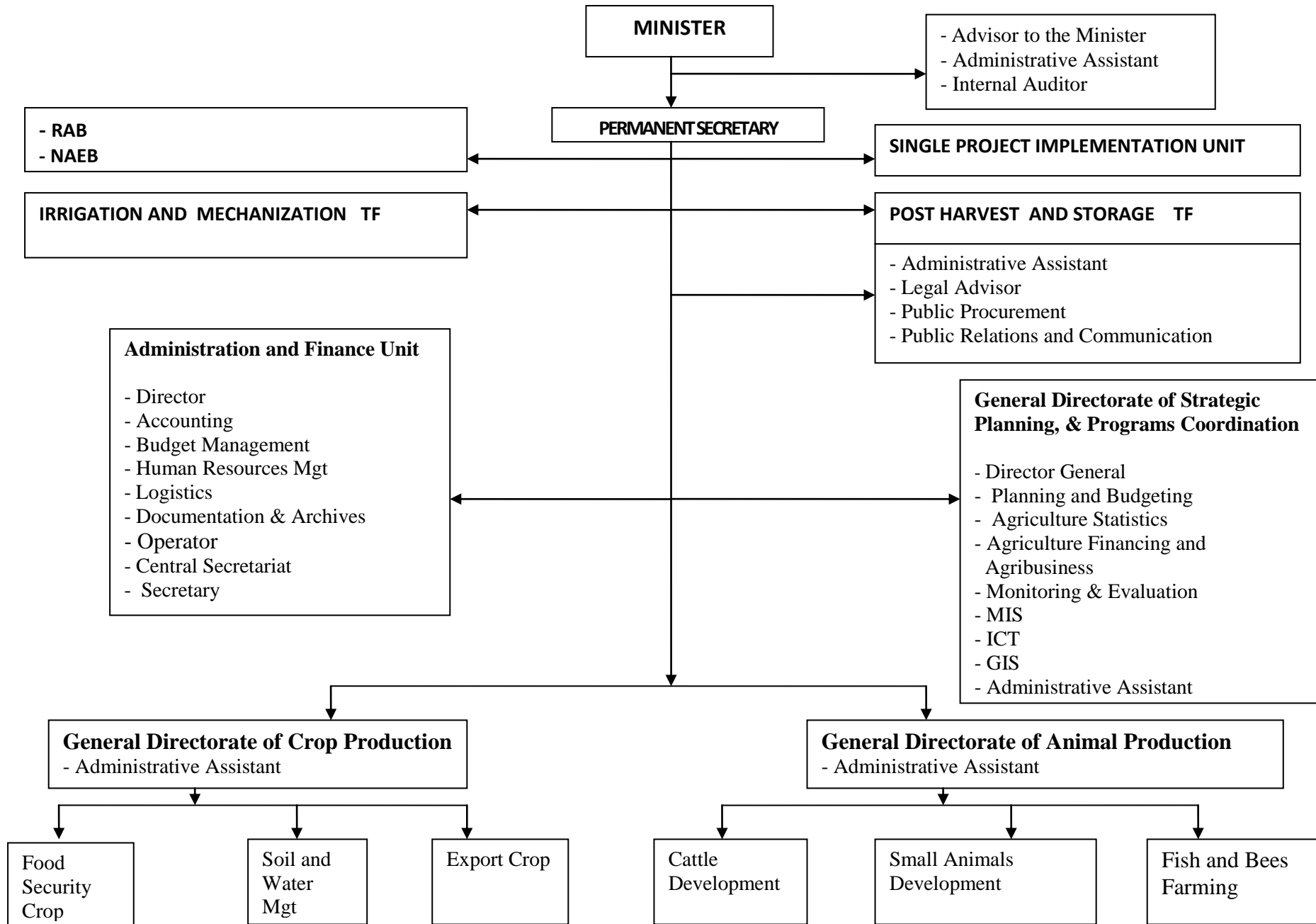
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N°82/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE  
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI  
Y'UBUHINZI N'UBWOROZI**

**ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N°82/03 OF 25/06/2010  
DETERMINING THE STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR  
THE MINISTRY OF AGRICULTURE  
AND ANIMAL RESOURCES**

**ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°82/03 DU 25/06/2010  
DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA  
SYNTHESE DES EMPLOIS DU  
MINISTERE DE L'AGRICULTURE ET DES  
RESSOURCES ANIMALES**

**ORGANIZATIONAL CHART**



**SUMMARY OF JOBS**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Office of the Minister</b>	Minister	Minister of Agriculture and Animal Ressources	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	Total		<b>4</b>
<b>Office of the Permanent Secretary</b>	Permanent Secretary	Permanent Secretary	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement	Procurement Officer	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Total		<b>5</b>
<b>General Directorate of Strategic Planning &amp; Programs Coordination</b>	Director General	Director General of Strategic Planning & Programs Coordination	1
	Planning & Budgeting	Professional in charge of Planning & Budgeting	1
	Agriculture Statistics	Agriculture Statistician	1
	Agriculture Financing and Agribusiness	Professional in Charge of Agriculture Financing	1

Official Gazette n °31 of 02/08/2010

	Monitoring & Evaluation	Professional in Charge of Monitoring & Evaluation	1
	Management Information System	Professional in Charge of Management Information System	1
	GIS	Professional in charge of GIS	1
	ICT	ICT Officer	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	1
	<b>S/Total</b>		<b>9</b>
<b>General Directorate of Crop Production</b>	Director General	Director General of Crop Production	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	1
	Food Security Crop	Professional in charge of Food Security Crop	2
	Soil and Water Management Policy	Professional in charge of Soil and Water Management Policy	2
	Export Crop	Professional in Charge of Export Crop	2
	<b>S/Total</b>		<b>8</b>
<b>General Directorate of Animal Production</b>	Director General	Director General of Animal Production	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to DG	1
	Cattle Dev't	Professional in charge of Cattle Dev't	2
	Small Animals	Professional in charge of Small Animals	2
	Fish & Bees Farming	Professional in charge of Fish & Bees Farming	2
	<b>S/Total</b>		<b>8</b>
<b>Administration &amp; Finance</b>	Director	Director of Administration & Finance	1
	Accounting	Accountant	1
	Budget Mgt	Budget Officer	1
	HR	HR Officer	1
	Logistics	Logistics Officer	1
	Operator	Operator	1
	Documentation & Archives	Documentation & Archives Officer	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1



Official Gazette n °31 of 02/08/2010

		Secretary in Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary of Unit Finance & Administration	1
	<b>S/Total</b>		<b>10</b>
	<b>Total General</b>		<b>44</b>

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°82/03 ryo kuwa 25/06/2010 rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Ubuhinzi n'Ubworozi

Kigali, kuwa 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n° 82/03 of 25/06/2010 determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Agriculture and Animal Resources

Kigali, on 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic of Rwanda :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrête du Premier Ministre n°82/03 du 25/06/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de l'Agriculture et des Ressources Animales

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceaux de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Attorney General

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 25/06/2010 RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI Y'IBIKORWA REMEZO

PRIME MINISTER'S ORDER N°83/03 OF 25/06/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°83/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DES INFRASTRUCTURES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article one: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imiterere

Article 2: Organizational Structure

Article 2 : Structure organisationnelle

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 4: Implementation of this Order

Article 4 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 25/06/2010 RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI Y'IBIKORWA REMEZO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°83/03 OF 25/06/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°83/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DES INFRASTRUCTURES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 121 n'ya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 9/7/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3 n'ya 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza,

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.

**Ingingo ya 2: Imiterere**

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 1, 3 and 15;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/05/ 2010;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order shall determine the structure and the summary of job positions for the Ministry of Infrastructure.

**Article 2: Organisational structure**

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Vu la loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles 1, 3 et 15 ;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/ 2010;

**ARRETE :**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures.

Minisiteri y'Ibikorwa Remezo igizwe n'inzeho z'imirimu zikurikira:

1. Ibiro bya Minisitiri;
2. Ibiro by'Umunyamabanga wa Leta;
3. Ibiro by'Umunyamabanga Uhoraho;
4. Ubuyobozi Bukuru bwa Politiki n'Ihuzabikorwa ry'Igenamigambi;
5. Ubuyobozi Bukuru bw'Imirimu Rusange;
6. Ishami ry'Ingufu, Amazi, Isuku n'Isukura;
7. Ishami ry'Ubwikorezi n'Umutungo wa Leta;
8. Ishami ry'Igenamigambi n'Inyubako;
9. Ishami ry'Umumenyi bw'Ikirere;
10. Ishami ry'Imari n'imincungire y'Imitungo;
11. Ishami ry'Imicungire y'Abakozi n'Amategeko;
12. Ishami ry'Ihuzabikorwa ry'Amasoko n'Igenzura ry'Ubuziranenge.

The organization structure of the Ministry of Infrastructure is the following:

1. the Office of the Minister;
2. the Office of the Minister of State;
3. the Office of the Permanent Secretary;
4. the General Directorate of Policy and Planning Coordination;
5. the General Directorate of Corporate Services;
6. the Unit of Energy and Water and Sanitation;
7. the Unit of Transport and Public Assets;
8. the Unit of Urban Planning and Housing;
9. the Unit of Meteorology;
10. the Unit of Finance and Logistics;
11. the Unit of Administration and Legal Affairs;
12. the Unit of Procurement Coordination and Quality Control.

## **Article 2 : Structure organisationnelle**

La structure organisationnelle du Ministère des Infrastructures est la suivante :

1. le Cabinet du Ministre ;
2. le Cabinet du Secrétaire d'Etat ;
3. le Cabinet du Secrétaire Permanent ;
4. la Direction Générale des Politiques et Coordination de la Planification ;
5. la Direction Générale des Services Généraux ;
6. l'Unité d'Energie, Eau et Assainissement ;
7. l'Unité de Transport et Patrimoine de l'Etat ;
8. l'Unité de la Planification Urbaine et de l'Habitat ;
9. l'Unité de la Météorologie ;
10. l'Unité des Finances et Logistiques ;
11. l'Unité d'Administration et Affaires Juridiques ;

12. l'Unité de  
Coordination de  
Passation des  
Marchés et Contrôle  
de la Qualité.

Imbonerahamwe y'inzego z'imirimo n'Incamake y'imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Ibikorwa Remezo biri ku mugereka w'iri teka.

The Organizational chart and the summary of job positions of the Ministry of Infrastructure are annexed to this Order.

L'Organigramme et la synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures sont annexés au présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

**Article 3: Authorities responsible for the Implementation of this Order**

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibikorwa Remezo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Infrastructure and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre des Infrastructures et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka**

**Article 4: Repealing provision**

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

**Article 5: Commencement**

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 25/06/2010

Kigali, on 25/06/2010

Kigali, le 25/06/2010

*Official Gazette n °31 of 02/08/2010*

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

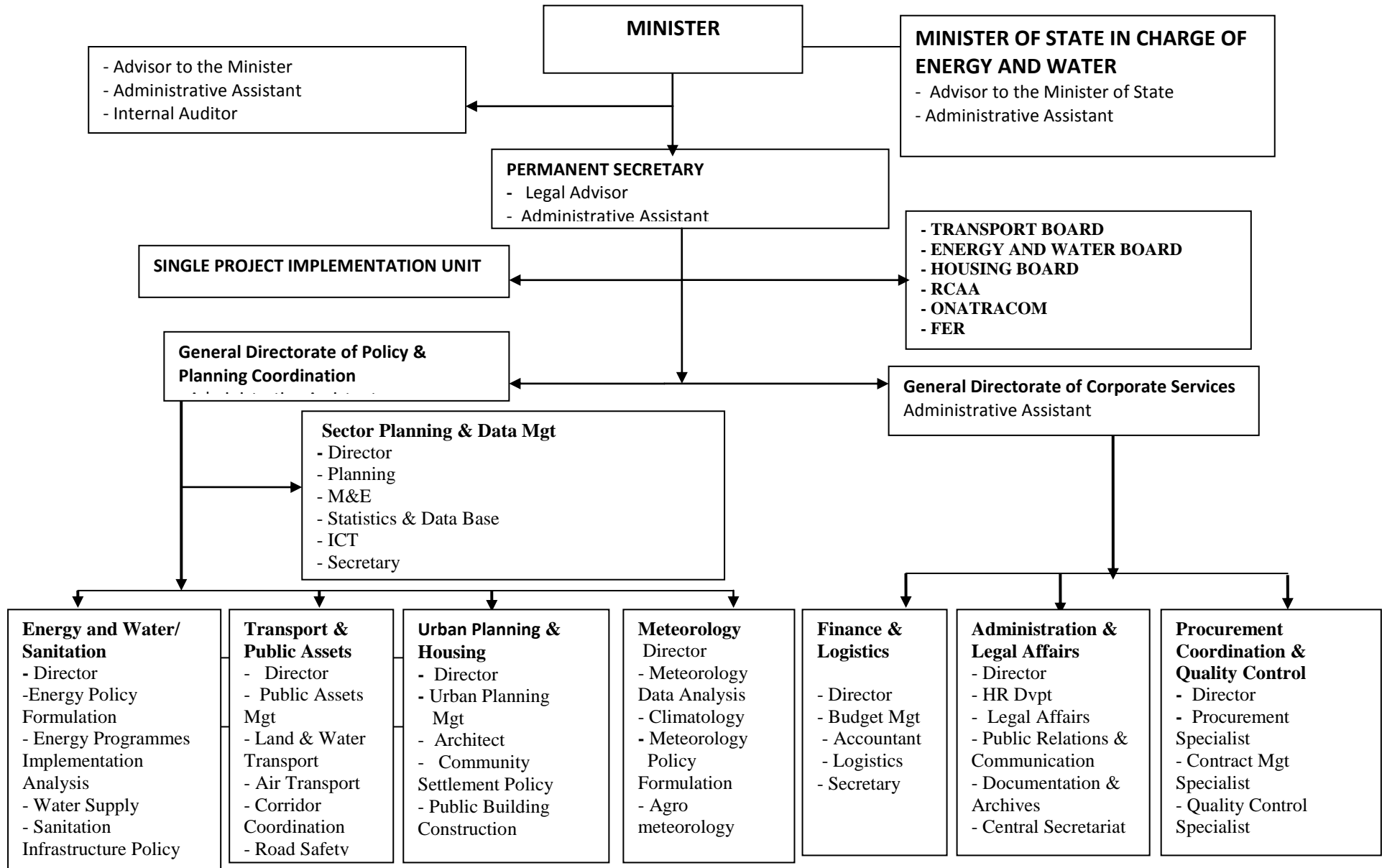
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N°83/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE  
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI  
Y'IBIKORWA REMEZO**

**ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N° 83/03 OF 25/06/2010  
DETERMINING THE STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR  
THE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE**

**ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°83/03 DU 25/06/2010 2010  
DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA  
SYNTHESE DES EMPLOIS DU  
MINISTERE DES INFRASTRUCTURES**

**ORGANISATIONAL CHART**





**SUMMARY OF JOBS**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Office of the Minister</b>	Minister	Minister of Infrastructure	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	2
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Office of the Minister of State in charge of Energy and Water</b>	Minister of State	Minister of State in charge of Energy and Water	1
	Advisor	Advisor to the Minister of State in charge of Energy and Water	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	<b>S/Total</b>		<b>3</b>
<b>Office of the Permanent Secretariat</b>	Permanent Secretary	Permanent Secretary	1
	Legal Affairs	Legal Advisor	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to Permanent Secretary	1
	<b>S/Total</b>		<b>3</b>
<b>General Directorate Policy &amp; Planning Coordination</b>	Director General	Director General in charge of Policy and Planning Coordination	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to Director General	1
	<b>S/Total</b>		<b>2</b>
<b>Sector Planning &amp; Data Mgt Unit</b>	Director	Director of Sector Planning and Data Mgt Unit	1
	Planning, Monitoring and Evaluation	Professional in Charge of Planning, Monitoring and Evaluation	2
	Statistics and DB	Statistics and DB	1
	ICT	ICT Officer	2
		Secretary	1
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Energy and Water Sanitation Unit</b>	Director	Director of Energy and Water/ Sanitation	1
	Energy Policy Formulation	Professional in Charge of Energy Policy Formulation	2

Official Gazette n °31 of 02/08/2010

	Energy Programmes Implementation Analysis	Professional in Charge of Energy Programmes Implementation Analysis	1
	Water Supply	Professional in Charge of Water Supply	2
	Sanitation Infrastructure Policy	Professional in Charge of Sanitation Infrastructure Policy	1
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Transports &amp; Public Asset Unit</b>	Director	Director of Transports and Public Assets Unit	1
	Air Transport	Professional in Charge of Air Transport	1
	Land and Water Transport	Professional in Charge of Land & Water Transport	2
	Roads' Infrastructures	Professional in Charge of Roads' Infrastructures	1
	Corridor Coordination	Professional in Charge of Corridor Coordination	1
	Road Safety	Professional in Charge of Road Safety	1
	Public Asset Management	Professional in Charge of Public Asset Management	2
	S/Total		<b>9</b>
<b>Urban Planning and Housing Unit</b>	Director	Director of Urban Planning and Housing Unit	1
	Urban Planning Mgt	Professional in Charge of Urban Planning Mgt	1
	Architect	Architect	1
	Community Settlement Policy Formulation	Professional in Charge of Community Settlement Policy Formulation	1
	Public Building Construction	Professional in Charge of Public Building Construction	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Meteorology Unit</b>	Director	Director of Meteorology Unit	1
	Meteorology Policy Formualtion	Professional in Charge of Meteorology Policy Formualtion	1
	Meteorology Data Analysis	Professional in Charge of Meteorology Data Analysis	1
	Climatology	Professional in Charge of Climatology	1
	Agrometeorology	Professional in Charge of Agrometeorology	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>General Directorat Corporate Services</b>	Director General	Director General of Corporate Services	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant to Director General	1
	<b>S/Total</b>		<b>2</b>
<b>Finance &amp; Logistics</b>	Director	Director of Finance and Logistics	1

Official Gazette n °31 of 02/08/2010

	Logistics	Logistics Officer	1
	Budget Officer	Budget Officer	1
	Accountant	Accountant	1
	Secretary	Secretary	1
	<b>S/Total</b>		<b>5</b>
<b>Administration and Legal Affairs</b>	Director	Director of Administration and Legal Affairs	1
	Human Ressource	Human Ressource Officer	1
	Legal Affairs	Legal Affairs	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	1
	Documentation/ Archives	Documentation/ Archives Officer	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
	Central Secretariat	Secretariat to the Central Secretariat	1
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Procurement Coordination and Quality Control Unit</b>	Director	Director of Procurement Coordination and Quality Control Unit	1
	Procurement	Procurement Specialist	2
	Contract Management	Contract Management Specialist	1
	Quality Control	Quality Control Specialist	1
	S/Total		<b>5</b>
	<b>Total</b>		<b>65</b>

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°83/03 ryo kuwa 25/06/2010 rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisiteri y'Ibikorwa Remezo

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°83/03 of 25/06/2010 determining the structure and summary of job positions for the Ministry of Infrastructure

Vu pour être annexé à l'Arrête du Premier Ministre n°83/03 du 25/06/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère des Infrastructures

Kigali, kuwa 25/06/2010

Kigali, on 25/06/2010

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du  
Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic of  
Rwanda :**

**Vu et scellé du Sceaux de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Attorney General

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°84/03  
RYO KUWA 25/06/2010 RISHYIRAHU  
IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA  
Y'IMIRIMO YA MINISITERI  
Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA N'IMPUNZI

PRIME MINISTER'S ORDER N°84/03 OF  
25/06/2010 DETERMINING THE  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS FOR THE MINISTRY OF  
DISASTER MANAGEMENT AND REFUGEE  
AFFAIRS

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°84/03  
DU 25/06/2010 DETERMINANT LA  
STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES  
EMPLOIS DU MINISTERE DE LA  
GESTION DES CATASTROPHES ET DES  
REFUGIES

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DE MATIERES**

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imiterere

Article 2: Organizational Structure

Article 2 : Structure organisationnelle

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije  
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Abashinzwe gushyira mu bikorwa  
iri teka

Article 4: Implementation of this Order

Article 4 : Autorités chargées de l'exécution du  
présent arrêté

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°84/03 RYO KUWA 25/06/2010 RISHYIRAHO IMITERERE N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA N'IMPUNZI**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°84/03 OF 25/06/2010 DETERMINING THE STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE MINISTRY OF DISASTER MANAGEMENT AND REFUGEE AFFAIRS**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°84/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DE LA GESTION DES CATASTROPHES ET DES REFUGIES**

**Minisitiri w'Intebe,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 9/7/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3 n'iya 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/05/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi.

**The Prime Minister,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 119, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 1, 3 and 15;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/05/ 2010;

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order shall determine the structure and the summary of job positions for the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs.

**Le Premier Ministre,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Vu la loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles 1, 3 et 15;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/ 2010;

**ARRETE :**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés.

**Ingingo ya 2: Imiterere**

Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi igizwe n'inzego z'imirimo zikurikira:

1. Ibiro bya Minisitiri;
2. Ibiro by'Umunyamabanga Uhoraho;
3. Ishami rishinzwe Imicungire y'Ibiza no guhuza porogaramu;
4. Ishami rishinzwe Ubushakashatsi n'Imenyekanishabikorwa;
5. Ishami rishinzwe Ibibazo by'Impunzi;
6. Ubuyobozi bw'Igenamigambi;
7. Ishami rishinzwe Ubuyobozi n'Imari.

Imbonerahamwe y'inzego z'imirimo n'Incamake y'Imyanya y'imirimo bya Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi biri ku mugereka w'iri teka.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

**Article 2: Organisational structure**

The organization structure of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs is the following:

1. the Office of the Minister
2. the Office of the Permanent Secretary
3. the Unit of Disaster Management and Programs Coordination;
4. the Unit of Research and Public Awareness;
5. the Unit of Refugee Affairs;
6. the Unit of Strategic Planning;
7. the Unit of Administration and Finance.

The Organizational chart and the summary of job positions of the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs are annexed to this Order.

**Article 3: Authorities responsible for the Implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Disaster Management and Refugee Affairs and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 2 : Structure organisationnelle**

La structure organisationnelle du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés est la suivante :

1. le Cabinet du Ministre ;
2. le Cabinet du Secrétaire Permanent ;
3. l'Unité de Gestion des Catastrophes et Coordination des Programmes;
4. l'Unité de Recherche et Information au Public;
5. l'Unité de Gestion des Réfugiés;
6. l'Unité de la Planification Stratégique ;
7. l'Unité d'Administration et des Finances

L'Organigramme et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés sont annexés au présent arrêté.

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

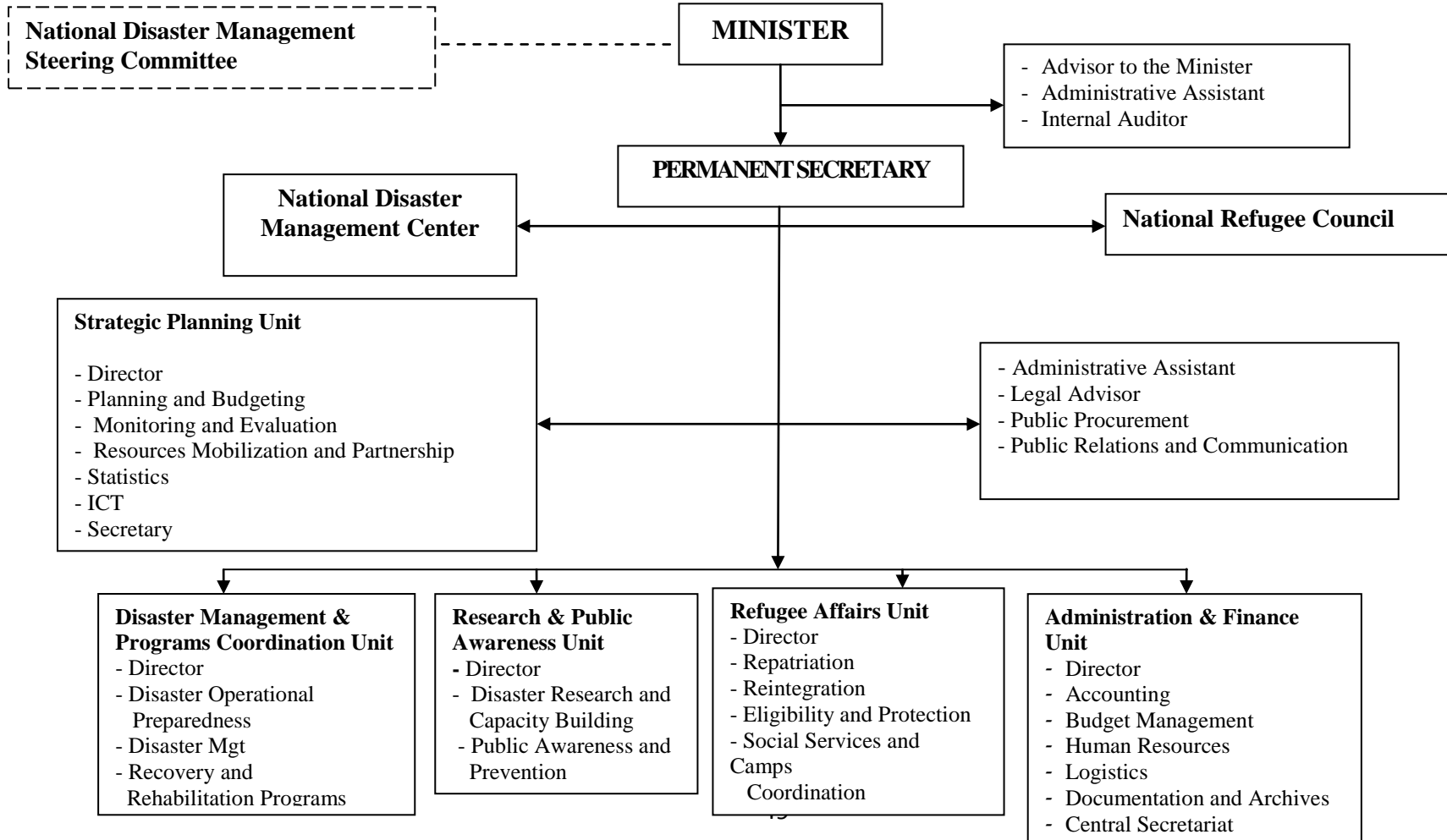


UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N°84/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHU IMITERERE N'INCAMAKE  
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA MINISITERI  
Y'IMICUNGIRE Y'IBIZA N'IMPUNZI

ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N°84/03 OF 25/06/2010  
DETERMINING THE STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE  
MINISTRY OF DISASTER MANAGEMENT  
AND REFUGEE AFFAIRS

ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°84/03 DU 25/06/2010  
DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA  
SYNTHESE DES EMPLOIS DU MINISTERE DE  
LA GESTION DES CATASTROPHES ET DES  
REFUGIES

**ORGANIZATIONAL CHART**



**SUMMARY OF JOBS**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Jobs</b>
<b>Office of the Minister</b>	Minister	Minister of Disaster Management and Refugee Affairs	1
	Advisor	Advisor to the Minister	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Internal Auditor	Internal Auditor	1
	Total		<b>4</b>
<b>Office of the Permanent Secretary</b>	Permanent Secretary	Permanent Secretary	1
	Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
	Procurement	Procurement Officer	1
	Public Relations and Communication	Public Relations and Communication Officer	1
	Legal Advisor	Legal Advisor	1
	Total		<b>5</b>
<b>Strategic Planning Unit</b>	Director	Director of Strategic Planning Unit	1
	Planning, and Budgeting	Professional in Charge of Planning and Budgeting	1
	Monitoring and Evaluation	Professional in Charge of Monitoring and Evaluation	1
	Resources Mobilization & Partnership	Professional in Charge of Resources Mobilization & Partnership	1
	Statistics	Statistician	1
	ICT	ICT Officer	1
	Secretary	Secretary of Strategic Planning Unit	1
	<b>S/Total</b>		<b>7</b>
<b>Disaster Management &amp;</b>	Director	Director of Disaster Management & Programmes	1

Official Gazette n °31 of 02/08/2010

<b>Programmes Coordination Unit</b>		Coordination Unit	
	Disaster Management	Professional in Charge of Disaster Management	1
	Recovery & Rehabilitation Programs	Professional in Charge of Recovery & Rehabilitation Programs	1
	Disaster Operational Preparedness	Professional in Charge of Disaster Operational Preparedness	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Research &amp; Public Awareness Unit</b>	Director	Director of Research & Public Awareness Unit	1
	Disaster Research & Capacity Building	Professional in Charge of Disaster Research & Capacity Building	2
	Public Awareness and Prevention	Professional in Charge of Public Awareness and prevention	1
	<b>S/Total</b>		<b>4</b>
<b>Refugee Affairs Unit</b>	Director	Director of Refugee Affairs	1
	Eligibility and Protection	Professional in Charge of Eligibility and Protection	1
	Social Services & Camps Coordination	Professional in Charge of Social Services & Camps Coordination	1
	Reintegration	Professional in Charge of Refugees Reintegration	2
	Repatriation	Professional in Charge of Refugees Repatriation	1
	<b>S/Total</b>		<b>6</b>
<b>Administration and Finance</b>	Director	Director of Administration and Finance	1
	Accountant	Accountant	1
	Budget Mgt	Budget Officer	1
	HR	HR Officer	1
	Logistics Officer	Logistics Officer	1
	Documentation/Archives	Documentation & Archives Officer	1
	Central Secretariat	Head of Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary in Central Secretariat	1
	Secretary	Secretary of Finance & Administration Unit	1
	<b>S/Total</b>		<b>9</b>
	<b>TOTAL</b>		<b>39</b>

*Official Gazette n °31 of 02/08/2010*

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°84/03 ryo kuwa 25/06/2010 2010 rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Minisitiri y'Imicungire y'Ibiza n'Impunzi

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°84/03 of determining the structure and summary of 25/06/2010 job positions for the Ministry of Disaster Management and Refugee Affairs

Vu pour être annexé à l'Arrête du Premier Ministre n°84/03 du 25/06/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois du Ministère de la Gestion des Catastrophes et des Réfugiés

Kigali, kuwa 25/06/2010

Kigali, on 25/06/2010

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic of Rwanda :**

**Vu et scellé du Sceaux de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Attorney General

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°85/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHO IMITERERE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO  
YA KOMISIYO Y'IGIHUGU  
Y'AMATORA

PRIME MINISTER'S ORDER N°85/03 OF  
25/06/2010 DETERMINING THE  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS FOR THE NATIONAL  
ELECTORAL COMMISSION

ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°85/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DE LA COMMISSION  
NATIONALE ELECTORALE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imiterere

Article 2: Organizational Structure

Article 2 : Structure organisationnelle

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'Ingingo  
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Abashinzwe gushyira mu  
bikorwa iri teka

Article 4: Implementation of this Order

Article 4 : Autorités chargées de  
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira  
gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE  
N°85/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHO IMITERERE  
N'INCAMAKE Y'IMYANYA Y'IMIRIMO  
YA KOMISIYO Y'IGIHUGU  
Y'AMATORA**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°85/03 OF  
25/06/2010 DETERMINING THE  
STRUCTURE AND SUMMARY OF JOB  
POSITIONS FOR THE NATIONAL  
ELECTORAL COMMISSION**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE  
N°85/03 DU 25/06/2010 DETERMINANT  
LA STRUCTURE ET LA SYNTHESE  
DES EMPLOIS DE LA COMMISSION  
NATIONALE ELECTORALE ALE  
ELECTORALE**

**Minisitiri w'Intebe,**

**The Prime Minister,**

**Le Premier Ministre,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date especially in Articles 119, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 31/2005 ryo kuwa 24/12/2005 rishyiraho imiterere n'imikorere bya Komisiyo y'Igihugu y'amatora cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Law n° 31/2005 of 24/12/2005 establishing organisation and functioning of National Electoral Commission, especially in Article 4;

Vu la Loi n° 31/2005 du 24/12/2005 portant organisation et fonctionnement de la Commission Nationale Electrorale spécialement en son article 4;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo kuwa 9/7/2002 rishyiraho Sitati rusange igenga abakozi ba Leta n'Inzego z'Imirimo ya Leta cyane cyane mu ngingo zaryo, iya mbere, iya 3 n'iya 15;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service especially in Articles 1, 3 and 15;

Vu la loi n° 22/2002 du 9/7/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise spécialement en ses articles 1, 3 et 15;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 14/05/2010 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 14/05/2010;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/2010;

**ATEGETSE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

Iri teka rigena imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

**Ingingo ya 2: Imiterere**

Komisiyo y'Igihugu y'Amatora igizwe n'inzego z'imirimo zikurikira:

1. Ibiro by'Umunyamabanga Nshingwabikorwa;
2. Ubuyobozi bushinzwe Uburere Mboneragihugu;
3. Ubuyobozi bushinzwe Ibikorwa by'Amatora;
4. Ubuyobozi bushinzwe Ikoranabuhanga;
5. Ubuyobozi bushinzwe Ubutegetsu n'Imari.

Imbonerahamwe y'inzego z'imirimo n'incamake y'imyanya y'imirimo bya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora biri ku mugereka w'iri teka.

**HEREBY ORDERS:**

**Article One: Purpose of this Order**

This Order shall determine the structure and the summary of job positions for the National Electoral Commission.

**Article 2: Organisational structure**

The organization structure of the National Electoral Commission is the following:

1. the Office of the Executive Secretary;
2. the Unit of Civic Education;
3. the Unit of Electoral Operations;
4. the Unit of ICT;
5. the Unit of Administration and Finance.

The Organizational chart and the summary of job positions of the National Electoral Commission are annexed to this Order.

**ARRETE :**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Le présent arrêté détermine la structure et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Electorale.

**Article 2 : Structure organisationnelle**

La structure organisationnelle de la Commission Nationale Electorale est la suivante :

1. le Cabinet du Secrétaire Exécutif ;
2. l'Unité chargée de l'Education Civique;
3. l'Unité chargée des Opérations Electorales ;
4. l'Unité chargée de l'ICT;
5. l'Unité d'Administration et des Finances.

L'Organigramme et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Electorale sont annexés au présent arrêté.

**Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka**

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'Ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 25/06/2010

**Article 3: Authorities responsible for the Implementation of this Order**

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 25/06/2010

**Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté**

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5 : Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 25/06/2010



(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the  
Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya  
Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

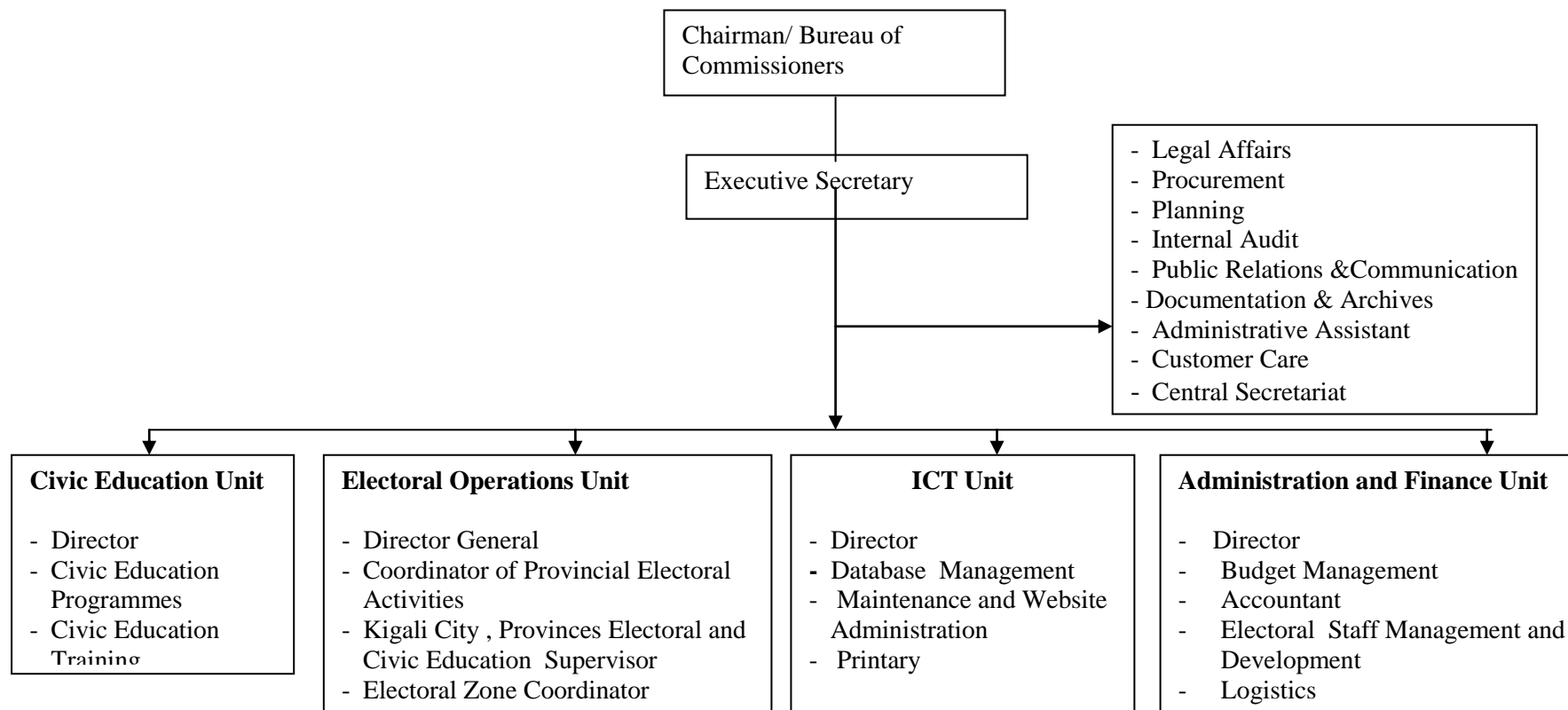
**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA MINISITIRI  
W'INTEBE N°85/03 RYO KUWA 25/06/2010  
RISHYIRAHU IMITERERE N'INCAMAKE  
Y'IMYANYA Y'IMIRIMO YA KOMISIYO  
Y'IGIHUGU Y'AMATORA**

*Official Gazette n °31 of 02/08/2010*  
**ANNEX TO THE PRIME MINISTER'S  
ORDER N°85/03 OF 25/06/2010  
DETERMINING THE STRUCTURE AND  
SUMMARY OF JOB POSITIONS FOR THE  
NATIONAL ELECTORAL COMMISSION**

**ANNEXE A L'ARRETE DU PREMIER  
MINISTRE N°85/03 DU 25/06/2010  
DETERMINANT LA STRUCTURE ET LA  
SYNTHESE DES EMPLOIS DE LA  
COMMISSION NATIONALE ELECTORALE**

**ORGANISATIONAL CHART**



**SUMMARY OF JOBS**

<b>Administrative Unit</b>	<b>Job Title</b>	<b>Title of Job Positions linked to the Job</b>	<b>Proposed Jobs</b>	
<b>Executive Secretariat</b>	Executive Secretary	Executive Secretary	1	
	Planning	Planning Officer	1	
	Procurement	Procurement Officer	1	
	Legal Affairs	Legal Officer	1	
	Internal Audit	Internal Auditor	1	
	Public Relations & Communication	Public Relations and Communication Officer	2	
		Administrative Assistant	Administrative Assistant	1
		Head of Central Secretariat	Head of central Secretariat	1
			Secretary In Central Secretariat	1
		Customer Care	Customer Care Officer	1
		Documentation & Archives	Documentalist and Archives	1
		<b>Sub-Total</b>		<b>12</b>
<b>Civic Education Unit</b>	Director	Director of Civic Education Unit	1	
	Civic Education Programs	Civic Education Programs Officer	1	
	Civic Education Training	Civic Education Training Officer	1	
		<b>Sub-Total</b>	<b>3</b>	
<b>Electoral Operations Unit</b>	Director General	Director General of Electoral Operations Unit	1	
	Coordination of Provincial Electoral Activities	Provincial Electoral Activities Coordinator	1	
	Supervision of Kigali city and Province Electoral and Civic Education	Kigali city and Province Electoral and Civic Education Supervisor	5	
	Electoral Zone	Electoral Zone Coordinator	15	
		<b>Sub-Total</b>	<b>22</b>	
<b>ICT Unit</b>	Director	Director of ICT Unit	1	
	Database Management	Database Manager	1	
	Maintenance & Website Administration	Maintenance and Website Administration Officer	1	

Official Gazette n °31 of 02/08/2010

	Printary	In charge of Printary Machines	1
		In charge of Pre- Press Machines	1
	<b>Sub-Total</b>		<b>5</b>
<b>Administration and Finance Unit</b>	Director	Director of Administration and Finance Unit	1
	Accountant	Accountant	2
	Budget Management	Budget Manager	1
	Electoral Staff Management and Development	Electoral Staff Management & Development Officer	1
	Logistics	Logistician	2
	<b>Sub-Total</b>		<b>7</b>
	<b>Grand Total</b>		<b>49</b>

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri w'Intebe n°85/03 ryo kuwa 25/06/2010 rishyiraho imiterere n'incamake y'imyanya y'imirimo ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.

Seen to be annexed to the Prime Minister's Order n°85/03 of 25/06/2010 determining the structure and summary of job positions for the National Electoral Commission.

Vu pour être annexé à l'Arrête du Premier Ministre n°85/03 du 25/06/2010 déterminant la structure et la synthèse des emplois de la Commission Nationale Electorale.

Kigali, kuwa 25/06/2010

Kigali, on 25/06/2010

Kigali, le 25/06/2010

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Minisitiri w'Intebe

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Prime Minister

(sé)

**MAKUZA Bernard**  
Premier Ministre

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'umurimo

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Minister of Public Service and Labour

(sé)

**MUREKEZI Anastase**  
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic  
of Rwanda :**

**Vu et scellé du Sceaux de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Attorney General

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA  
REPUBLIKA Y'U RWANDA  
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

**SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES**

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES  
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

**A. Ikiguzi cy'umwaka wose**

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

**A. Annual subscription:**

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

**A. Abonnement annuel :**

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

**B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW**

**C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo**

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudineri.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

**B. Retail price per copy : 1000 FRW**

**C. Advertising rates:**

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

**B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW**

**C. Prix des insertions :**

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

**Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera** **Issue periodicity of the Official Gazette**

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru. The Official Gazette shall be issued every Monday.

**Ifatabuguzi**

Amafuranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomero imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

**Subscription**

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

**Périodicité de parution du Journal Officiel**

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

**Abonnement**

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

Website: [www.primature.gov.rw](http://www.primature.gov.rw)